

El papel de la lengua materna en el Plan de Fomento del Plurilingüismo

Algunas consideraciones basadas en la política lingüística del COE



Los fines del COE (la estrategia de Lisboa 2000-10)

- Convertirse en la economía basada en el conocimiento más dinámica y competitiva del mundo
- Ser capaz de un crecimiento económico sostenible
- Generar más y mejores trabajos
- Lograr una mayor cohesión social

El COE exige a todos los países miembros un esfuerzo común por:

- ✓ « A challenging programme for **modernising** social welfare and **education systems** »
- ✓ « Education and training systems in Europe to be made **a world-wide quality reference by 2010** »



http://www.europa.eu.int/comm/education/policies/2010/et_2010_en.html

La política educativa del COE promueve:

- **Plurilingüismo e interculturalidad**
- **Diversidad lingüística**
- **Comprensión mutua**
- **Ciudadanía democrática**
- **Cohesión social**



¿CÓMO SON LAS CREENCIAS?

- Tienden a estar limitadas por la cultura en la que el individuo se mueve.
- Son resistentes al cambio.
- Están relacionadas con los conocimientos que creemos que tenemos, pero actúan como un filtro sobre el pensamiento y el procesamiento de información. (Williams y Burden, 1997)
- "*No son ideas que tenemos, sino ideas que somos.*" (Ortega y Gasset, 1959)
(en Ramos, 2005)



Creencias de la enseñanza tradicional

- ✓ El profesor(a) transmite toda la información
- ✓ Es responsable de cubrir todo el material
- ✓ Enseña a todos de la misma manera
- ✓ El currículo ignora los conocimientos previos del estudiante
- ✓ Evalúa la memorización



Creencias de la enseñanza constructivista

- ✓ El profesor(a) es un(a) facilitador(a) del aprendizaje
- ✓ Promueve el trabajo cooperativo
- ✓ Distribuye la clase de formas diversas
- ✓ Promueve la autonomía y la creatividad
- ✓ Alienta la reflexión crítica
- ✓ Promueve un currículo dinámico
- ✓ Reflexiona sobre su práctica educativa





¿Qué creía Goethe en relación al aprendizaje de lenguas?

- ☞ "En todas partes uno aprende sólo de aquél por quien siente afecto."
- ☞ "Quien no conoce otras lenguas, no sabe nada de la suya propia."
- ☞ Se aprende mejor las lenguas en los países donde éstas se hablan.

(Ramos, C. 2005)



Objetivos generales del PFP

- Crear las condiciones más favorables y diversas para el aprendizaje de lenguas;
- Mejorar las competencias lingüísticas de la población andaluza en la L1;
- Dotarla de competencias plurilingües y pluriculturales;
- Disponer de un capital humano con mayor capacidad de adaptación al nuevo mercado laboral;
- Mejorar su calidad de vida;
- Formar a la población en el respeto a las otras culturas y en la participación en procedimientos sociales democráticos.



Programas específicos del PFP

- ❖ Centros Bilingües
- ❖ Escuelas Oficiales de Idiomas
- ❖ Plurilingüismo y profesorado
- ❖ Plurilingüismo y sociedad
- ❖ Plurilingüismo e interculturalidad



Plurilingüismo y Profesorado:



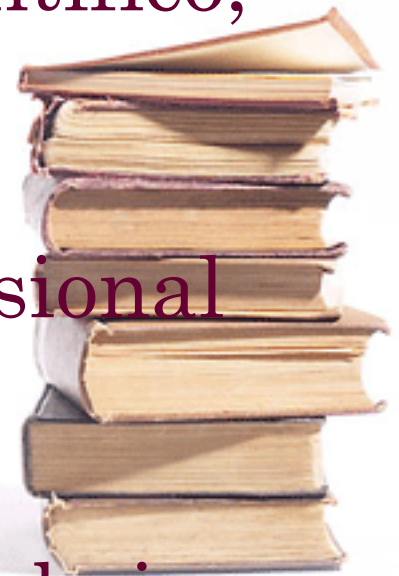
- ❑ Fomento de la cultura del trabajo en equipo: coordinación y cooperación entre profesorado de distintas áreas y niveles.
- ❑ Adecuada colocación de efectivos.
- ❑ Sólida formación científica y didáctica.
- ❑ La formación del profesorado: pilar fundamental del sistema educativo.
- ❑ Este programa trata de impulsar una formación que nos capacite para adecuar los contenidos curriculares y aplicar los programas de evaluación homologados.



(Futuros sistemas de formación según el Consejo Europeo de Barcelona, marzo 02)

Objetivos Específicos

- Disponer de un personal docente suficiente, competente y motivado.
- Mejorar la calidad de su formación inicial y continua, a nivel científico, lingüístico y pedagógico.
- Velar por un desarrollo profesional permanente (PAP).
- Mejorar las condiciones de trabajo.



Medidas vinculadas a la formación del profesorado

A43 Cursos para la anticipación lingüística de LE

A44 Cursos para la mejora pedagógica sobre las teorías comunicativas

A45 Programa de formación metodológica basado en MCERL y el Portfolio

A46 Desarrollo de la formación en centro y de constitución de grupos de trabajo



Otras Medidas

A47 Cursos intensivos de LE en/dependientes de EOI

A48 Gratuidad de los cursos

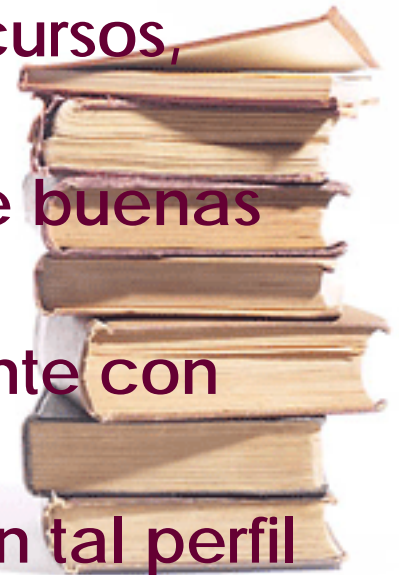
A49 Actividades formativas a distancia

A50 Licencias de estudio específicas (cursos, estancias, intercambios)

A51 Establecimiento de un catálogo de buenas prácticas docentes

A52 Acceso a la función pública docente con idiomas

A53 Provisión de puestos de trabajo con tal perfil



¿ Qué se entiende por Plurilingüismo en el MCER?

“ (La) competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan. En situaciones distintas, una persona puede recurrir con flexibilidad a partes diferentes de esta competencia para conseguir una comunicación eficaz con un interlocutor concreto.” (MCERL. Cap. 1, p. 5)



Plurilingüismo e Interculturalidad

- La interculturalidad: no una simple suma de cosmovisiones separadas, sino verdadera interrelación de culturas.
- los valores comunes de la cultura democrática: fórmula para alcanzar la necesaria armonía entre la diversidad y la identidad cultural.
- El aula: espacio y taller de convivencia de culturas.



COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL (Byram, 2006)

- Competencia cultural y Cultural (savoir)
- Reflexión intercultural crítica (savoir s'engager)
- Capacidad de adoptar la perspectiva del otro (savoir être)
- Competencias para leer los fenómenos dentro de una cultura (savoir comprendre)
- Competencia de observación y aprendizaje (savoir apprendre)



Competencias Generales (MCER)

- **Conocimiento declarativo** (saber):
conocimiento del mundo
- **Destrezas y habilidades** (saber hacer)
- **Competencia existencial** (saber ser):
características personales y actitudes
- **Capacidad de aprender**
(saber aprender)



Competencia Comunicativa (MCERL)

LINGÜÍSTICA	SOCIOLINGÜÍSTICA	PRAGMÁTICA
Léxica Gramatical Semántica Fonológica Ortográfica Ortopoética	Marcadores de relaciones sociales Convenciones de cortesía Expresiones de sabiduría popular Diferencias de registro Dialecto y acento	Discursiva: cohesión y coherencia Funcional: tipos de textos



Competencias clave

(Comisión Europea, 2004)

- Comunicación en la lengua materna
- Comunicación en una lengua extranjera
- Competencia matemática y científica básica
- Competencia digital
- Aprender a aprender
- Competencia interpersonal y cívica
- Competencia de espíritu emprendedor
- Competencia cultural y creativa



Competencias básicas del currículo

(LOE, 2006)

- Competencia en comunicación lingüística
- Competencia matemática
- Competencia en el conocimiento e interacción con el mundo físico
- Competencia digital y de tratamiento de la información
- Competencia social y ciudadana
- Competencia cultural y artística
- Competencia para aprender a aprender
- Autonomía e iniciativa personal



Consideraciones para el diseño del currículo basadas en el MCER (Capítulo 4)

- La identificación de las necesidades: ¿Qué se ha de enseñar, a quién y para qué contextos?
- La determinación de los objetivos
- La definición de los contenidos
- La selección o creación del material
- El enfoque de enseñanza y aprendizaje empleado
- La evaluación, los exámenes y las calificaciones



Preguntas esenciales sobre la enseñanza de lenguas del MCER (Capítulo 4)

1. ¿En qué ámbitos intervendrán mis alumnos y qué situaciones tendrán que abordar?
2. ¿Qué papeles tendrán que desempeñar?
3. ¿Con qué tipo de personas tendrán que tratar?
4. ¿Cuáles serán sus relaciones personales y profesionales y en qué marcos institucionales se desarrollarán?
5. ¿A qué objetos tendrán que referirse?



Respuesta básica desde la perspectiva lingüística:

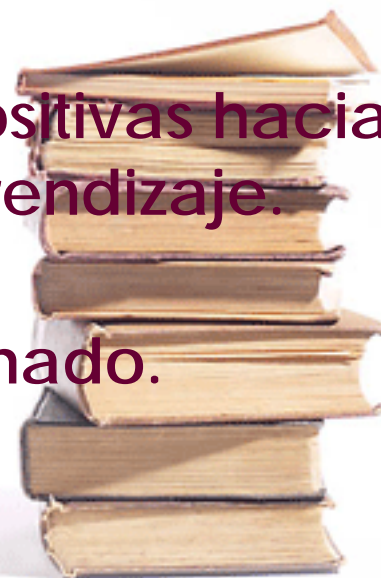
Los estudiantes han de exponerse a un continuum de lengua, desde la más general a la más específica:

- a) Destrezas básicas de comunicación interpersonal.
- b) Destrezas propias del discurso específico académico-profesional de las diversas disciplinas.



Competencias profesionales del profesor de Lenguas (I)

- Conocer principios, teorías y técnicas sobre la L1 y el aprendizaje de lenguas. (savoir)
- Aplicar teorías, principios y técnicas. (savoir faire)
- Crear una atmósfera de aprendizaje favorable. (savoir être)
- Favorecer el desarrollo de actitudes positivas hacia las lenguas, sus culturas y el propio aprendizaje.
- Facilitar el desarrollo de la capacidad comunicativa oral y escrita en el alumnado.
- Motivar al alumnado (intrínseca y extrínsecamente).



Competencias profesionales del profesor de Lenguas (II)

- Favorecer un aprendizaje constructivo, cooperativo y autónomo.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje.
- Planificar, diseñar, seleccionar y/o adaptar actividades y materiales variados, adecuados y relevantes para el alumnado.
- Atender a la diversidad cultural, de niveles y estilos de aprendizaje.
- Fomentar la interculturalidad y el respeto a la 'otredad'.
- Reflexionar sobre la acción docente, investigar e innovar
- Evaluar al alumnado, la metodología, el sistema, y autoevaluarse (formativa y sumativamente)



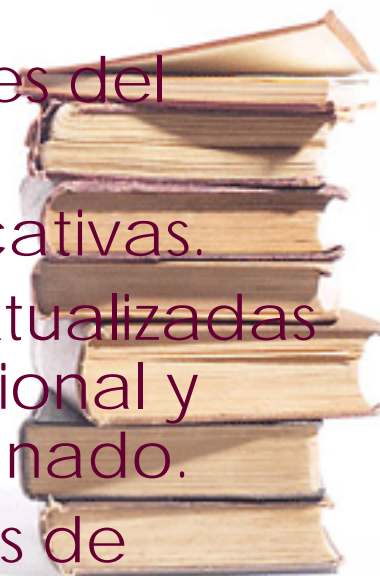
Un nuevo modelo metodológico propuesto por el PFP

- Exposición prolongada a un uso auténtico de la L2
- Currículo integrado de las lenguas: desarrollo de la competencia comunicativa global del alumnado.
- Explotación pedagógica de la transferencia lingüística.
- Análisis de las necesidades y destrezas a adquirir.
- Proceso de E/A más reflexivo y autónomo.
- Actitud de respeto y valoración de todas las lenguas.
- Usos contextualizados de la LE acordes con el alumnado.
- Importancia inicial del registro oral.
- Enseñanza sistemática de la lengua oral y escrita.
- Comprensión del valor connotativo y representativo del lenguaje.
- Progresiva utilización creativa de la LE.



Currículo integrado de las lenguas

- Objetivos de desarrollo de las competencias comunicativas.
- Destrezas básicas: comprensión, expresión, interacción, o mediación.
- Uso auténtico de la lengua.
- Áreas temáticas acorde con los intereses del alumnado.
- Aprendizaje basado en tareas comunicativas.
- Diseño y planificación de tareas contextualizadas en los ámbitos personal, público, profesional y educativo, según necesidades del alumnado.
- Actividades de desarrollo de estrategias de aprendizaje, comunicación y reflexión



Enfoque centrado en el alumno

- Tareas de trabajo cooperativo
- Técnica de enseñanza entre iguales
- Tareas de descubrimiento y solución de problemas
- Trabajos de investigación: hipótesis, procedimientos, recogida de datos y resultados
- Diseño y uso de cuestionarios y encuestas a partir de las cuales se centre la enseñanza
- Personalización
- Planificación del apoyo o andamiaje para construir el aprendizaje



Técnicas pedagógicas

- ❖ Implementar el enfoque centrado en el alumno
- ❖ Reducir y adaptar el discurso de la profesora
- ❖ Asumir los errores lingüísticos de los alumnos
- ❖ Prever actividades adaptadas para niveles y estilos de aprendizaje distintos
- ❖ Incrementar gradualmente las actividades que promuevan destrezas cognitivas superiores (identificar, visualizar, clasificar, inferir, relacionar, deducir, inducir...)
- ❖ Proveer apoyo: andamiaje



Andamiaje o Apoyo al aprendizaje (I)

- Motivación intrínseca: tratar los temas de forma que sean interesantes o relevantes
- Reflexión lingüística
- Adaptación lingüística
- Actividades que activen los conocimientos previos: torbellinos de ideas, predicción y confirmación
- Uso de ilustraciones, mapas, fotos, realia, gráficos
- Demostraciones y experimentos prácticos
- Uso de videos, películas, TICs
- Trabajo en parejas o pequeño grupo previo al de grupo clase
- Actividades de comprensión oral con relatos y canciones relacionadas con el tema
- Exposición de experiencias
- Lectura extensiva sobre el tema (especialmente en clase de lengua)



Andamiaje o Apoyo al aprendizaje (II)

❖ Pre-tareas para la activación de esquemas mentales:

- Redes semánticas (*spidograms*, mapas mentales)
- Torbellinos de ideas
- Apoyo visual, kinético y auditivo conjunto
- Actividades atractivas de comprensión oral sobre el tema: canciones, poemas, cuentos
- Técnica de S-Q-A (What I Know-Want to know-Learned about...)

❖ Tareas intermedias para facilitar el aprendizaje:

- Demostraciones
- Visualización de reportajes o películas
- Actividades prácticas: experimentos, dibujos, posters, secuenciación de relatos, redactar sus propios problemas matemáticos
- Representaciones o actividades de TPR
- Sesiones de lectura por parte de la profesora
- Sesiones de lectura en silencio
- Completar esquemas, tablas, gráficos, clasificaciones,

❖ Tareas finales o globalizadoras:

- Proyectos/Presentaciones de lo creado o investigado
- Simulaciones/Drama/Programas de televisión y radio
- Webquest



Una posible secuenciación del trabajo de clase

(Furlong, 2005)

- **Fase de sensibilización:** proceso de deconstrucción o percepción
- **Fase de investigación:** realización de tareas, resolución de problemas
- **Fase de desarrollo:** mostrar a los otros alumnos lo que se ha descubierto, enseñanza entre iguales
- **Fase de consolidación:** debates, preguntas-respuestas,
- **Síntesis:** tareas orales y escritas globalizadoras (resúmenes, tablas, proyectos)



ESQUEMA DE LOS CONTENIDOS DEL MÓDULO 1: LA COMUNICACIÓN Y MI ENTORNO

INGLÉS	LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA	FRANCÉS	MATEMÁTICAS	EDUCACIÓN FÍSICA	CIENCIAS NATURALES	EDUCACIÓN PLÁSTICA Y VISUAL	TUTORÍA
<ul style="list-style-type: none"> • Saludar y presentarse • Comprender instrucciones de clase • Lugares y objetos del centro. • Be, Afirmativa, negativa e interrogativa • This/that • Question words 	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce tu lengua: comunicación, lenguaje y lengua. • Las lenguas de España, su situación • La Cadena Comunicacional. Códigos y señales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Saludar, presentarse • Verbe, Être, S'appeler 	<ul style="list-style-type: none"> • La importancia de los números en el día a día. 	<ul style="list-style-type: none"> • Condición física y salud • Las partes del cuerpo humano • La vestimenta 	<ul style="list-style-type: none"> • El Universo, el Sistema Solar y la Vía Láctea • La Tierra 	<ul style="list-style-type: none"> • La Comunicación Plástica y Visual. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación de mi ficha personal. • Mi papel en el centro • Mis derechos y deberes.
<ul style="list-style-type: none"> • Conocer el alfabeto inglés y deletrear palabras • Fonética: El acento. La entonación 	<ul style="list-style-type: none"> • Elementos de la comunicación • La lengua y sus unidades, fonemas, morfemas, palabras, oraciones. • El acento y la tildes. La entonación 	<ul style="list-style-type: none"> • Conocer el alfabeto • Deletrear • Introducción a los acentos ortográficos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Los números naturales • El sistema de numeración decimal. 		<ul style="list-style-type: none"> • Los planetas 	<ul style="list-style-type: none"> • Elementos del lenguaje plástico: el punto, la línea, la mancha, la textura, el color. 	<ul style="list-style-type: none"> • Deducción de significados de palabras
<ul style="list-style-type: none"> • Fonética: cómputo silábico 	<ul style="list-style-type: none"> • Ortografía: la sílaba 						
<ul style="list-style-type: none"> • Pedir y dar información sobre aficiones y asignaturas. • Dar información por escrito (mensaje de e-mail) 	<ul style="list-style-type: none"> • Textos literarios e Informativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprender las instrucciones de la clase 	<ul style="list-style-type: none"> • La lectura de datos en los problemas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura de tablas de ejercicios. 	<ul style="list-style-type: none"> • Trabajamos con textos científicos. 	<ul style="list-style-type: none"> • La obra de arte como expresión de una narración. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nuestra tarjeta personal. • Los conozco cara a cara. • Elección de delegado. • Mi papel en el centro
<ul style="list-style-type: none"> • Números : ordinales y cardinales • Operaciones matemáticas e instrucciones. Passive: is multiplied by... 		<ul style="list-style-type: none"> • Números hasta el 20 	<ul style="list-style-type: none"> • Las operaciones básicas y sus propiedades. • La jerarquía y propiedades de las operaciones con números naturales 				
<ul style="list-style-type: none"> • Días, meses y fechas • Partes del día y estaciones. 		<ul style="list-style-type: none"> • Los días de la semana, meses y fechas. 			<ul style="list-style-type: none"> • Movimiento de traslación: estaciones y calendario • Movimiento de rotación: día y noche 		
<ul style="list-style-type: none"> • Colores y formas 		<ul style="list-style-type: none"> • Los colores 				<ul style="list-style-type: none"> • El color. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Alimentos saludables • Hábitos saludables. 				<ul style="list-style-type: none"> • Los alimentos • Medidas de seguridad, higiene y salud en la educación física 			<ul style="list-style-type: none"> • Los hábitos de la alimentación: ¿qué y cuándo comemos? • Cómo se alimentan en otros países • Hábitos de alimentación en la publicidad

RELACIONES ENTRE LAS ACTIVIDADES DEL MÓDULO 1

INGLÉS	LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA	FRANCÉS	MATEMÁTICAS	EDUCACIÓN FÍSICA	CIENCIAS NATURALES	EDUCACIÓN PLÁSTICA Y VISUAL	TUTORÍA (Se realizarán en dos módulos)
<ul style="list-style-type: none"> • Saludar y presentarse • Copiar y completar frases • Relacionar ilustración y grafía • Reaccionar ante ordenes dadas por el profesor u otro compañero • Escuchar y escribir correctamente los días de la semana, los meses,... • Leer números. Completar crucigrama • Dictado. • Deletrear nombres de lugares • Completar mapa del instituto con los nombres de las diferentes dependencias • Nombrar los objetos de la clase • Leer y escuchar textos relativos a diferentes personas • Decidir si la información es correcta o no • Participar en situaciones de role-play. • Ejercicios de pregunta-respuesta utilizando estructuras concretas • Leer y responder a un email. • Clasificar palabras en función de las sílabas • Leer y escuchar textos referentes a las aficiones y asignaturas de diferentes personas • Completar horario escolar • Ejercicios de fluidez centrados en la gramática • Relacionar nombre de país y nacionalidad • Inferir las normas a partir de ejemplos escritos. • Establecer similitudes y diferencias: español e Inglés • Reescribir frases prestando atención al uso de mayúsculas • Interpretar pirámide de los alimentos y completar tabla. • Búsqueda de información sobre asignaturas y actividades extraescolares y complementarias en centros educativos de habla inglesa: establecer similitudes y diferencias • EXAMEN: prueba objetiva escrita y oral • Actividad de auto-evaluación por medio del Portfolio 	<ul style="list-style-type: none"> • Escenificar un contexto de la comunicación • Representar una pequeña acción a través del lenguaje no verbal y que los demás lo adivinen. • Ver en el ordenador la comunicación a través de otros medios. • Comprobar cómo el ordenador puede ser otro medio de comunicación. • Realizar correctamente, de forma oral, presentaciones de uno mismo y de otros, respetando la situación de comunicación. • Reconocer y explicar la diferencia entre lenguaje y lengua. • Reflexionar sobre algunas causas que impedirían el lenguaje. • Inventar algunos elementos que darían una lengua nueva. • Grabar en la calle distintas conversaciones. • Dadas una serie de palabras señalar morfemas y fonemas. Construir oraciones • Conocer la relación entre las unidades de la lengua. • Dada una serie de términos escribir comparaciones • En textos de mediana extensión reconocer los elementos literarios. • Escribir textos con algunos recursos. • Identificar los recursos literarios en un texto dado • Identificar los elementos de un texto literario • Señalar en un texto dichos elementos • Conocer la situación lingüística en España. • Señalar en un mapa las regiones en las que se hablan distintas lenguas • Reconocer el número de sílabas en una palabra así como la sílaba tónica • Dadas una serie de palabras reconocer el número de sílabas y señalar la tónica 	<ul style="list-style-type: none"> • Saludar regularmente en el idioma extranjero • Presentarse en Francés diciendo el nombre • Presentar a otra persona. • Anotar la fecha diariamente • Contar hasta 20 • Identificar el material de clase • Deletrear el nombre, el apellido, el material de clase • Identificar el mapa de Francia y lugares significativos (por ejemplo: la capital) 	<ul style="list-style-type: none"> • Saludar y presentarse utilizando números • Lectura y escritura de números naturales hasta las unidades de millón. • Identificar el anterior y posterior de un número. • Completar sumas a las que le falta un sumando. • Interpretar correctamente la información y resolver operaciones combinadas con sumas y restas. • Calcular el resultado de multiplicaciones y divisiones de números naturales • Realizar operaciones combinadas con sumas, resta, multiplicaciones, divisiones y paréntesis atendiendo a la jeraquía de resolución de operaciones. • Multiplicar y dividir números por la unidad seguida de ceros. • Encontrar la solución de un problema basado en situaciones de la vida real que se resuelva con alguna de las operaciones aprendidas en este tema. 	<ul style="list-style-type: none"> • Saludar y presentarse por medio de juegos y mímica. • Realización de calentamientos generales y específicos de cada deporte • Técnicas sencillas de relajación, basadas en la respiración y en el control del tono muscular • Ejercicios y juegos de aplicación, y desarrollo de la fuerza, la velocidad, la resistencia y la flexibilidad, con especial atención a estas dos últimas capacidades • Ejercicios y juegos encaminados a la consecución de un nivel de condición física adecuado a la edad del alumnado. • Test de mediación de la condición física • Juegos y ejercicios para la comprensión de los siguientes términos y conceptos básicos: Condición física, calentamiento, relación entre las capacidades físicas básicas y la salud y medición de sus capacidades físicas 	<ul style="list-style-type: none"> • Saludar y presentarse. • Los planetas: terrestres y gaseosos o gigantes por medio de ejercicios interactivos de clasificación y ordenación. • La Tierra. Movimiento de traslación: las estaciones y el calendario. Movimiento de rotación: el día y la noche por medio de actividad de interpretación de gráficos e ilustraciones. • La Tierra por medio de actividad denominada el "Blue Planet" • La Luna y los cometas por medio de actividad de interpretación de ilustración y representación grafica de fases. • La Vía Láctea por medio de actividad de análisis e identificación de elementos (asteroid belt, planets, etc...) 	<ul style="list-style-type: none"> • Saludar y presentarse. • Los elementos de la comunicación en el lenguaje plástico y visual • Dados varios mensajes artísticos, identificar los emisores. • Realizar una actividad donde el punto exprese por sí mismo • Distinguir los distintos tipos de líneas • Representar una historia por medio de líneas • Distinguir formas geométricas de las formas orgánicas • Distinguir las posibilidades expresivas de las texturas en las representaciones • Conocer el color, distinguir las mezclas aditivas de las sustractivas y conocer las posibilidades expresivas del color por medio de una actividad en el ordenador • Conocer de forma general las posibilidades expresivas del color por medio de un juego por Internet: 	<ul style="list-style-type: none"> • En una ficha con características físicas, de carácter y aficiones; los alumnos irán comprobando en que coinciden con otros compañeros • Completar el cuestionario Find someone who... • El alumno marcará en un listado de características y habilidades aquellas que piensa que posee. • Construirán una tarjeta de presentación. • Tipos de actividades y asignaturas que prefieren. Mi manera de aprender. • Leer las funciones del delegado • Marcar en un listado que contiene una serie de características, cuales de ellas vemos necesarias para que el delegado pueda cumplir sus funciones. • Preparar pequeñas exposiciones de candidatura planificadas • Realizar un contrato sobre las normas que hay que cumplir para respetar los derechos de los demás y sus respectivas sanciones. • Actividad en Averroes sobre alimentación y publicidad • Charla de un médico sobre alimentación • En inglés se realizará un horario donde se muestre la hora de las comidas en diferentes países

“Los niños nacen con la capacidad de aprender lenguas, el factor clave es que se les proporcionen oportunidades para utilizarlas” (D. Marsh)

Gracias

